

Gerichtswort zu den Söhnen ÄMO'Ns

נִיְהִי	דְּבַר-	יְהוָה	אֵלִי	לְאָמַר:
WajöHi´ » und ‚es wurde und er wurde	DöBhaR- » „Wort des“ ~Stachel des	JaHaWä´H » „JHWH“ ü:Er wird {pi}	ÉLa´J » zu mir ~EL meiner	Le´Mo´R » zu ‚sprechen zum ~Lamm {ar}
הִיָּה ms.cs ka.wft.3ms pk.cj	דְּבַר ms.cs	הִיָּה hi/pi.ft.3ms	אֵל sf.1s pk.pp	אָמַר ka.if.[cs] pk.pp

בֶּן-	אָדָם	שֵׁם	פָּנִיךָ	אֶל-	בְּנֵי	עֲמוֹן	וְהִנְבֵּא
BäN- » „Sohn des“	ÄDa´M » „ADa´M“ [na].ms.[cs]	Ssl´M » „lege“ [na].ms.[cs]	PaNä´Jkha » „Angesichter“ deine	ÄL- » zu	BöNe´J » „Herren“ des	ÄMO´N » „Söhne des“	WöHiNaBhe´ » und ‚werde prophezeien gemacht‘
בֶּן [na].ms.cs	אָדָם [na].ms.[cs]	שֵׁם [na].ms.[cs]	פָּנִיךָ sf.2ms mfp.cs	אֶל pk.pp	בְּנֵי mp.cs	עֲמוֹן na	וְהִנְבֵּא ni.!.ms pk.cj

1 ü:Roter, a:Mensch, Urgleicher, A´LäPh-Gleicher-/Blut

2 ü:Völkisch, a:Völkischer

עֲלֵיהֶם:

ÄLeHä´M »
auf ‚ihnen“

עַל
sf.3mp pk.pp

וְאָמַרְתָּ	לְבִנִי	עֲמוֹן	שְׁמִעוּ	דְּבַר-	אֲדֹנִי	יְהוָה	כַּהֲ-	אָמַר
WöÄMaRtA´ » und ‚sprichst du‘	LiBhNe´ » zu „Söhnen des“ des	ÄMO´N » zu ~Verstehenden des	SchiMö´U´ » „höret“ ü:Völkisch 1	DöBhaR- » „Wort der“ ~Stachel der	ÄDoNa´J » „Herren“ meiner 2	JaHaWä´H » „JHWH“ ü:Er wird {pi}	KoH- » so	ÄMa´R » „sprach er“
אָמַר ka.wpe.2ms pk.cj	בֶּן mp.cs pk.pp	עֲמוֹן na	שְׁמִעוּ ka.!.mp	דְּבַר ms.cs	אֲדֹנִי sf.1s mp.cs	הִיָּה hi/pi.ft.ms	כַּהֲ pk.av	אָמַר {hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms

אֲדֹנִי	יְהוָה	יִשְׁוֹן	אָמַרְתָּ	הָאֵח	אֶל-	מִקְדָּשִׁי	כִּי-	נָחַל	וְאֶל-
ÄDoNa´J » „Herren“ meine	JaHaWä´H » „JHWH“ ü:Er macht werden	JaA´N » weil	ÄMRe´Kh » „Sprechen“ deines	HäÄ´Ch » Ha! ~der Bruder	ÄL- » zu	MiQDaSchl´ » „Heiligtum“ meinem	Khl- » denn	NiCha´L » „entheiligt wurde es“ ~durchbohrt/~gewirbelt wurde er	WöÄL- » und zur
אֲדֹנִי sf.1s mp.cs	הִיָּה hi/pi.ft.ms	יִשְׁוֹן pk.av, na	אָמַרְתָּ sf.2fs ka.if.cs	הָאֵח pk.ij	אֶל pk.pp	מִקְדָּשִׁי sf.1s ms.cs	כִּי pk.cj	נָחַל ni.pe.3ms	וְאֶל pk.pp pk.cj

אֲדָמַת	יִשְׂרָאֵל	כִּי	נִשְׁמָה	וְאֶל-	בֵּית	יְהוּדָה	כִּי	הִלְכוּ	בְּגוֹלָה:
ÄDma´T » „ADaMa´H“ von ü:Gerötete 3	JiSSRaE´L » „Es fürstet EL“ 4	Kl´ » „denn“	NäScha´M » „wurde verödet sie“ wurde entsetzt sie	WöÄL- » und zum	Be´JT » „Haus von“	JöHUDa´H » „Dankendes“ ü:Dankendes	Kl´ » „denn“	HäLöKhU´ » wandelten sie	BaGOLa´H » in der „Verschleppenschaft“
אֲדָמַת fs.cs	יִשְׂרָאֵל na	כִּי pk.cj, ms	נִשְׁמָה ni.pe.3fs	וְאֶל pk.pp	בֵּית [na].ms.cs	יְהוּדָה na	כִּי pk.cj, ms	הִלְכוּ ka.pe.3p	בְּגוֹלָה: fs pk.pp+pk.at

1 a:Völkischer

2 a:~Ur/~Erste/~ALäPh-Rechtswalten

3 a:ADa´M wärts

4 a:Er kämpft/liedet EL

לָכֵן	הִנְנִי	נֹתֵנָךְ	לְבִנִי-	קֵדָם	לְמוֹרָשָׁה	וְיִשְׁבּוּ	שִׁירוֹתֵיהֶם
LäKhe´N » daher zu Standbereitetem	HiNöNi´ » da ich	NoTöNa´Kh » „Gebender“ dich	LiBhNeL- » zu „Söhnen vom“ zu ~Verstehenden der	Qä´DäM » „vorderen Bereich“ Vorzeit	LöMO,RaSchä´H » zur „Erreichtung“	WöJiSchöBhu´ » und „nehmen Sitz sie“	ThiRO,TeHä´M » „Umreichungen“ ihre
לָכֵן pk.av	הִנְנִי sf.1s pk.ij	נֹתֵנָךְ sf.2fs ka.pt.ms.cs	בֶּן mp.cs pk.pp	קֵדָם ms.[cs]	לְמוֹרָשָׁה fs pk.pp	וְיִשְׁבּוּ pi.wpe.3p pk.cj	שִׁירוֹתֵיהֶם sf.3mp fp.cs

בָּךְ	וְנָתַנּוּ	בָּךְ	מִשְׁכְּנֵיהֶם	הֵמָּה	יֹאכְלוּ	פְּרִיךָ	וְהֵמָּה	יִשְׁתּוּ	חֲלִבְךָ:
Bä´Kh » in ‚dir“	WöNa´TNU » und „geben sie“	Bhä´Kh » in „dir“	MiSchKöNeLhÄ´M » „Wohnungen“ ihre	He´MaH » „sie“	Jo´KhöLU´ » „sie essen“	PhiRJe´Kh » „Frucht“ deine	WöHe´MaH » und „sie“	JiSchTU´ » „sie trinken“	ChäLaBhe´Kh » „Milch“ deine ~Fettige
בָּךְ pk.pp	וְנָתַנּוּ ka.wpe.3p pk.cj	בָּךְ sf.2fs pk.pp	מִשְׁכְּנֵיהֶם sf.3mp mp.cs	הֵמָּה pn.in.3mp	יֹאכְלוּ ka.ft.3mp	פְּרִיךָ sf.2fs ms.cs	וְהֵמָּה pn.in.3mp pk.cj	יִשְׁתּוּ ka.ft.3mp	חֲלִבְךָ: sf.2fs ms.cs

וְנָתַתִּי	אֶת-	רֶבְחָה	לְנִנְה	גִּמְלִים	וְאֶת-	בְּנֵי	עֲמוֹן	לְמַרְבֵּץ-	צֹאן
WöNaTaTi´ » und „gebe ich“	ÄT- » ÄT	RaBa´H » „RaBa´H“ ü:Viel/fäl/tige	LiNWe´H » zum „Heimischen“ der	GöMaLi´M » „Kamele“ ~Entwöhnten/~Vergoltenen	WöÄT- » und ÄT	BöNe´J » „Söhne des“	ÄMO´N » „Söhne des“	LöMiRBAZ- » zum „Weilort des“	Zo´N » „Kleinvihs“
וְנָתַתִּי pk.cj	אֶת pk	רֶבְחָה aj.fs/na	לְנִנְה ms.cs pk.pp	גִּמְלִים mp	וְאֶת pk pk.cj	בְּנֵי mp.cs	עֲמוֹן na	לְמַרְבֵּץ- ms.cs pk.pp	צֹאן mfs.[cs]

1 a:Völkischer

וְיִדְעֵתֶם:

JaHaWä´H »
„JHWH“
ü:Er macht werden

אֲנִי
hi/pi.ft.3ms

כִּי
pn.in.1s

וְיִדְעֵתֶם
ka.wpe.2mp pk.cj

כִּי	כַּהֲ-	אָמַר	אֲדֹנִי	יְהוָה	יִשְׁוֹן	מַחֲאָךְ	יָד	וְרִקְעָךְ
Kl´ » „denn“	Kho´H » so	ÄMa´R » „sprach er“	ÄDoNa´J » „Herren“ meine	JaHaWä´H » „JHWH“ ü:Er macht werden	Ja´AN » weil ~Antwort	MaChÄKha´ » „Beprellen“ deines	Ja´D » „Hand“	WöRaQÄKha´ » und „Stampfen“ deines und Firmamentmachens
כִּי pk.cj, ms	כַּהֲ pk.av, na	אָמַר {hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms	אֲדֹנִי sf.1s mp.cs	הִיָּה hi/pi.ft.ms	יִשְׁוֹן pk.av, na	מַחֲאָךְ sf.2ms ka.if.cs	יָד mfs	וְרִקְעָךְ sf.2ms ka.if.cs pk.cj

1 a:ADa´M wärts

2 a:Er kämpft/liedet EL

וְיִדְעֵתֶם:

JiSSRaE´L »
„Es fürstet EL“
4

אֲדָמַת
ü:Gerötete 3

יִשְׂרָאֵל
na

אֲדָמַת
fs.cs

אֶל
pk.pp

בְּנִי
mfs.[cs] pk.pp

שְׁאֵשׁ
sf.2ms ms.cs

בְּכָל
ms.[cs] pk.pp

וְיִדְעֵתֶם
ka.wft.2ms/3fs pk.cj

וְיִדְעֵתֶם
sf.2ms hi.wpe.1s pk.cj

וְיִדְעֵתֶם
sf.1s mfs.cs

אֶת
pk

וְיִדְעֵתֶם
ka.pe.1s

וְיִדְעֵתֶם
sf.1s pk.ij

וְיִדְעֵתֶם
sf.1s pk.ij

וְיִדְעֵתֶם
sf.1s pk.ij

וְיִדְעֵתֶם
sf.1s pk.ij

וְיִדְעֵתֶם
sf.1s pk.ij

וְיִדְעֵתֶם
sf.1s pk.ij

וְיִדְעֵתֶם
sf.1s pk.ij

לָכֵן	הִנְנִי	נֹתֵנָךְ	אֶת-	נְדִי	עֲלֶיךָ	וְנָתַתִּיךָ	{לְבָנִי}	{לְבָנִי}
LäKhe´N » daher / zu rechtgemäßen	HiNöNi´ » da ich	NaThi´Ti » streckte aus ich	ÄT- » ÄT	JaDi´ » meine	ÄLä´Jkha » „wider/auf“ dich	UNöTaTi,Kha » und „gebe ich“ dich	LöBha´G » zur „Halde/Leckerei“	[LöBha´S] » [zum Plündergut] zur
לָכֵן pk.av	הִנְנִי sf.1s pk.ij	נֹתֵנָךְ ka.pe.1s	אֶת pk	נְדִי sf.1s mfs.cs	עֲלֶיךָ sf.2ms pk.pp	וְנָתַתִּיךָ sf.2ms ka.wpe.1s pk.cj	{לְבָנִי} ms.KT pk.pp	{לְבָנִי} ms.QR pk.pp

לְנֹתִים	וְהַכְרַתִּיךָ	מִן-	הָעַמִּים	וְהַאֲבִדְתִּיךָ	מִן-	הָאֲרָצוֹת
LaGOJi´M » zu den „Nationen“	WöHiKhRaTi´Kha » und „mache abschneiden ich“ dich	Min- » weg von	HäÄMi´M » den „Völkern“	WöHaÄBhaDöTi´Kha » und „lasse verloren gehen“ ich dich	Min- » von	HäÄRaZO´T » den „Erdländern“
לְנֹתִים mp pk.pp+pk.at	וְהַכְרַתִּיךָ sf.2ms hi.wpe.1s pk.cj	מִן pk.pp	הָעַמִּים mp pk.at	וְהַאֲבִדְתִּיךָ sf.2ms hi.wpe.1s pk.cj	מִן pk.pp	הָאֲרָצוֹת mfp pk.at

1 s:Anhang "KöTi´Bh und QöRe´J"
 2 ü:Er macht werden

אֲשַׁמִּידָךְ	וְיָדַעְתָּ	כִּי־	אֲנִי	יְהוָה:
ÄSchMiDöKha´≠ „ich mache vertilgen ‚dich“	WöJaDa´Ta´≠ und „erkenntst du“	Kl.› „dass/denn“	ÄNi´› ich	JaHaWä´H≠ „JHWH“ 2
שָׂמַדְךָ sf.2.ms hi.ft.1s	יָדַעְתָּ ka.wpe.2.ms pk.cj	כִּי pk.cj, ms	אֲנִי pn.in.1s	הִיָּה hi/pi.ft.3ms

Wider MOA´Bh und ÄMO´N

כָּה	אָמַר	אֲדַנִּי	יְהוָה	יָעַן	אָמַר	מוֹאָב	וְשַׁעִיר	הִנֵּה	כָּכָל־
Ko´H› so	ÄMa´R≠ „sprach er“	ÄDoNa´J› „Herren“ meine	JaHaWä´H≠ „JHWH“	Ja´AN≠ weil	ÄMo´R› „Sprechen von“	MOA´Bh≠ MOA´Bh ü:Vom Vater	WöSse´I´R≠ und Sse´I´R ü:Zottiges 1	HiNe´H› da	KöKho,L-› wie „all“
כָּה pk.av	אָמַר {ar.kaA.pt}.ms	אֲדַנִּי sf.1s mp.cs	הִיָּה hi/pi.ft.ms	יָעַן pk.av, na	אָמַר ka.if.[cs]	מוֹאָב na	שַׁעִיר na pk.cj	הִנֵּה pk.ij	כָּכָל ms.[cs] pk.pp

1 a:Haariges

הַגּוֹיִם	בֵּית	יְהוּדָה:
HaGOJi´M≠ die „Nationen“	Be´JT› „Haus von“	JöHUda´H≠ JöHUda´H ü:Dankendes
הַ mp pk.at	בֵּית [na].ms.cs	יְהוּדָה na

לָכֵן	הִנֵּנִי	פָּתַח	אֶת־	כְּתֵף	מוֹאָב	מִהַעֲרִים	מִעָרָיו	מִקְצָהוּ	צָבִי
LäKhe´N› daher zu bereitetem	HiNöNi´› da ich	PhoTe´aCh≠ „Öffnender“	ÄT-› ÄT	Kä´TaPh› „Flanke von“	MOA´Bh≠ MOA´Bh ü:Vom Vater	MeHäÄRI´M≠ von den „Städten“	MeÄRa´W≠ von „Städten“ „seinen“	MiQaZe´HU≠ von „Enden“ „seinem“	ZöBhi´≠ „Stattlicher“ des
לָכֵן pk.av	הִנֵּנִי sf.1s pk.ij	פָּתַח ka.pt.ms.[cs]	אֶת pk	כְּתֵף fs.cs	מוֹאָב na	מִהַעֲרִים fp pk.at pk.pp	מִעָרָיו sf.3ms fp.cs pk.pp	מִקְצָהוּ ms.cs pk.pp	צָבִי ms.[cs]

אֶרֶץ	בֵּית	הַיְשִׁימֹת	בַּעַל	מַעוֹן	{וְקִרְיָתָמָה}	וְקִרְיָתָמָה:
Ä´RäZ≠ „Erdlands“ 1	Be´JT› „Haus von“	HajöSchImo´T≠ HajöSchImo´T ü:Der Einöden	Ba´ÄL› „Ba´ÄL“ ü:Eigner	Mö´O´N≠ „Mö´O´N“ ü:Umhegtes	WöQIRJaTöMa´H und QIRJaTa´M wärt ü:Burgstadtartige	[WöQIRJaTa´JMäH]≠ [und QIRJaTa´JiM wärt ü:Doppelumbäilung
אֶרֶץ mfs.[cs]	בֵּית [na].ms.cs	הַיְשִׁימֹת na	בַּעַל [na].ms.[cs]	מַעוֹן [na].ms.cs	וְקִרְיָתָמָה drH na.KT pk.cj	וְקִרְיָתָמָה drH na.QR pk.pp

1 a:~Erster/~ÄLäPh/~Ur-Wohltracht, ~Ersten/~ÄLäPh/~Ur-Lauf

לְבָנִי־	קָדָם	עַל־	בְּנִי	עַמּוֹן	וְנִתְתִּיָּהּ	לְמוֹרָשָׁהּ	לְמַעַן	לֹא־	תִּזְכָּר
LibhNe´› zu „Söhnen des“ zu ~Erbauern der	Qä´DäM› „vorderen Bereichs“ Vorzeit	ÄL-› auf	BöNe´J› „Söhne von“	ÄMO´N≠ „Mö´O´N“ ü:Völkisch 1	UNöTaTi´Ha≠ und „gebe ich“ „es“ und gebe ich sie	LöMO,RäSchä´H≠ zur „Errehtung“	LöMa´AN≠ damit	Lo,°-› nicht	TiŠaKhe´R› „es wird gedacht“ sie wird gedacht
לְבָנִי mp.cs pk.pp	קָדָם ms.[cs]	עַל pk.pp	בְּנִי mp.cs	עַמּוֹן na	וְנִתְתִּיָּהּ sf.3fs ka.wpe.1s pk.cj	לְמוֹרָשָׁהּ fs pk.pp	לְמַעַן pk.pp/cj	לֹא pk.ng	זָכָר ni.ft.3fs

1 a:Völkischer

בְּנִי־	עַמּוֹן	בְּנוֹיִם:
BöNeJ› „Söhne des“	ÄMO´N≠ „Mö´O´N“ ü:Völkisch 1	BaGOJi´M≠ in den „Nationen“
בְּנִי mp.cs	עַמּוֹן na	בְּנוֹיִם mp pk.pp+pk.at

1 ü:Vom Vater

2 ü:Er macht werden

וּבְמוֹאָב	אֵשֶׁת	שְׁפָטִים	וְיָדַעוּ	כִּי־	אֲנִי	יְהוָה:
UBhöMOÄ´Bh≠ und in MOA´Bh 1	ÄÄSsä´H› „ich tätige“	ŠhöPhaThi´M≠ „Gerichte“	WöJaDö´U´≠ und „erkennen sie“	Kl.› „dass/denn“	ÄNi´› ich	JaHaWä´H≠ „JHWH“ 2
וּבְמוֹאָב na pk.pp pk.cj	אֵשֶׁת ka.ft.1s	שְׁפָטִים mp	וְיָדַעוּ ka.wpe.3p pk.cj	כִּי pk.cj, ms	אֲנִי pn.in.1s	הִיָּה hi/pi.ft.3ms

Wider ÄDO´M

כָּה	אָמַר	אֲדַנִּי	יְהוָה	יָעַן	עֲשׂוֹת	אָדָם	בְּנָקָם	נָקָם	לְבֵית	יְהוּדָה
Ko´H› so	ÄMa´R≠ „sprach er“	ÄDoNa´J› „Herren“ meine	JaHaWä´H≠ „JHWH“ 1	Ja´AN› weil/~Antwort	ÄSso´T› „Tun des“	ÄDO´M≠ ÄDO´M 2	BiNöQo´M› im „Rächen der“	NaQa´M≠ „Rache“	LöBhe´JT› zum „Haus des“	JöHUda´H≠ JöHUda´H 3
כָּה pk.av	אָמַר pk.av	אֲדַנִּי sf.1s mp.cs	הִיָּה hi/pi.ft.ms	יָעַן pk.av, na	עֲשׂוֹת ka.if.[cs]	אָדָם na	בְּנָקָם pk.pp	נָקָם ka.if.[cs]	לְבֵית ms.cs pk.pp	יְהוּדָה na

1 ü:Er macht werden

2 ü:Roter, a:~Mensch, ~Urgleicher, ~A´LäPh-Gleicher/-Blut

3 ü:Dankendes

וַיֵּאשְׁמוּ	אָשָׁם	וְנִקְמוּ	בָהֶם:
Wajjä´ŠhöMU´› und „sie wurden schuldig“	ÄSchO´M≠ „schuldige zu werden“	WöNiQöMU´› und „wurden gerächt sie“	BhäHä´M≠ in ihnen
וַיֵּאשְׁמוּ ka.wft.3mp pk.cj	אָשָׁם ka.if.[cs]	וְנִקְמוּ ni.pe.3p pk.cj	בָהֶם sf.3mp pk.pp

לָכֵן	כָּה	אָמַר	אֲדַנִּי	יְהוָה	וְנִשְׁתִּי	יָדִי	עַל־	אָדָם
LäKhe´N› daher zu Gemüch	Ko´H› so	ÄMa´R≠ „sprach er“	ÄDoNa´J› „Herren“ meine	JaHaWä´H≠ „JHWH“	WöNaThi´Ti› und „strecke aus ich“	JaDi´≠ „Hand“ meine	ÄL-› „wider“ auf	ÄDO´M≠ ÄDO´M ü:Roter 1
לָכֵן pk.av	כָּה pk.av	אָמַר pk.av	אֲדַנִּי sf.1s mp.cs	הִיָּה hi/pi.ft.ms	וְנִשְׁתִּי ka.wpe.1s pk.cj	יָדִי sf.1s mfs.cs	עַל pk.pp	אָדָם na

וְהִכְרַתִּי	מִמָּנָה	אָדָם	וּבְהִמָּה	וְנִתְתִּיָּהּ	חֲרָבָהּ	מִתִּימָן	וְדָרְנָהּ
WöHiKHaRaTi´› und „mache abschneiden ich“	MiMä´NaH≠ von „ihm“ von ihr	ÄDa´M› „Mensch“ Roten	UBhöHeMa´H≠ und „Getier“ und ~Im-Tumulten	UNöTaTi´Ha› und „gebe ich“ „es“ und gebe ich sie	ChoRBa´H≠ „Verwüstetes“ Verwüstete	MiTeMa´N≠ von „TejMa´N“ ü:Rechtsseite/r	UDöDa´NäH≠ und DöDa´N wärt ü:Wallender
וְהִכְרַתִּי hi.wpe.1s pk.cj	מִמָּנָה sf.3fs pk.pp	אָדָם [na].ms.[cs]	וּבְהִמָּה fs pk.cj	וְנִתְתִּיָּהּ sf.3fs ka.wpe.1s pk.cj	חֲרָבָהּ fs	מִתִּימָן fs pk.pp	וְדָרְנָהּ drH na pk.cj

1 a:~Mensch, ~Urgleicher, ~A´LäPh-Gleicher/-Blut

בְּחֶרֶב	יִפְּלוּ:
BaChä´RäBh› in dem „Schwert“ in der Verwüstenden	JiPo´LU≠ „sie fallen“
בְּחֶרֶב fs pk.pp+pk.at	יִפְּלוּ ka.ft.3mp

וְנִתְתִּי	אֶת־	נִקְמָתִי	בְּאָדָם	בִּיד־	עַמִּי	יִשְׂרָאֵל	וְעַשׂוּ	בְּאָדָם
WöNaTaTi´› und „gebe ich“	ÄT-› ÄT	NiQMäTi´≠ „Rächung“ meine	BäÄDO´M≠ gegen/in ÄDO´M 1	BöJa´D≠ in „Hand des“	ÄMi´› „Volkes“ meines	JiSSRaE´L› JiSSRaE´L 2	WöÄSSU´› und „tun sie“	BhäÄDO´M≠ in ÄDO´M 1
וְנִתְתִּי ka.wpe.1s pk.cj	אֶת pk	נִקְמָתִי sf.1s fs.cs	בְּאָדָם na pk.pp	בִּיד־ pk.pp	עַמִּי sf.1s [na].mfs.cs	יִשְׂרָאֵל na	וְעַשׂוּ ka.wpe.3p pk.cj	בְּאָדָם na pk.pp

כַּאֲפִי	וְכַחֲמָתִי	וַיֵּדְעוּ	אֶת־	נִקְמָתִי	נָאֻם	אֲדֹנָי	יְהוָה:
KōĀPi´≠ wie „Schnauben“ meines	WōKhaChāMaTi´≠ und wie „Hitzendes“ meines	WōJa,Dō´U´≠ und „erkennen“ sie	ĀT-» ĀT	NiQMaTi´≠ „Rächung“ meine	NōŪ´M≠ „Treuewort der“	ĀDoNa´J» „Herren“ meiner	JaHaWā´H≠ in „Rächung“ יְהוָה
sf.1s ms.cs pk.pp	sf.1s fs.cs pk.pp pk.cj	sf.1s fs.cs pk.pp pk.cj	pk	sf.1s fs.cs	ms.[cs]	sf.1s mp.cs	hi/pi.ft.ms

1 ü:Roter, a:~Mensch, ~Urgleicher, ~A´LäPh-Gleicher/-Blut

2 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

3 ü:Er macht werden

Wider die PöLiSchTi´M und KöReTi´M

כָּה אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוָה	יַעַן	עֲשׂוֹת	פְּלִשְׁתִּים	בְּנִקְמָה
ĀMa´R≠ „sprach er“ - כָּה	ĀDoNa´J» „Herren“ meine אֲדֹנָי sf.1s mp.cs	JaHaWā´H≠ יְהוָה hi/pi.ft.ms	Ja´AN≠ weil ~Antwort יַעַן pk.av, na	ĀSso´T» „Tun der“ - עֲשֵׂה ka.if.[cs]	PöLiSchTi´M≠ PöLiSchTi´M´* „Sich Hin- und Herwiegende {mp}“ - פְּלִשְׁתִּים na.mp	BiNōQaMa´H≠ in „Rächung“ - נִקְמָה fs pk.pp
so - pk.av	{hb.ka.pe.3} {ar.ka.pt}.ms	-	-	-	-	-

JC 25.15

וַיִּנְקְמוּ	נָקָם	בְּשָׂאֵט	בְּנֶפֶשׁ	לְמִשְׁחִית	אֵיבָת	עוֹלָם:
WajjiNāQōMU´» und „sie wurden gerächt“ - נָקָם ni.wft.3mp pk.cj	NāQa´M≠ „Rache“ - נָקָם ms	BiSchā´Th» im „Hämen“ ~welches-leise בְּ שָׂאֵט ms.[cs] pk.pp	BōNā´PhāSch≠ in „Seele“ - נֶפֶשׁ mfs.[cs] pk.pp	LōMaSchChī´T≠ zur „Verderbung“ - מִשְׁחִית ms pk.pp	ĒBha´T» „Feindschaft des“ - אֵיבָת fs.cs	OLa´M≠ „Aons“ Verheimlichungszeit {sb.[na]} {aj}.ms

לָכֵן	כָּה אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוָה	הִנְנִי	נוֹתָה	יָדִי	עַל־
LāKhe´N≠ daher zu Mücke לָכֵן pk.av	ĀMa´R≠ „sprach er“ - כָּה pk.av	ĀDoNa´J» „Herren“ meine אֲדֹנָי sf.1s mp.cs	JaHaWā´H≠ יְהוָה hi/pi.ft.ms	HiNōNI´» da ich - הִנְנִי sf.1s pk.ij	NOThā´H» „ausstreckender“ - נוֹתָה ka.pt.ms.[cs]	JaDi´≠ „Hand“ meine יָדִי sf.1s mfs.cs	ĀL-» „wider auf“ עַל־ pk.pp

JC 25.16

פְּלִשְׁתִּים	וְהִכְרַתִּי	אֶת־	כְּרָתִים	וְתִאֲבֹדְתִי	אֶת־	שְׂאֵרִית	חֹף
PöLiSchTi´M≠ PöLiSchTi´M´ „Sich Hin- und Herwiegende {mp}“ - פְּלִשְׁתִּים na.mp	WōHiKhRaTi´≠ und „mache abschneiden ich“ - וְהִכְרַתִּי sf.1s mp.cs	ĀT-» ĀT	KōReTi´M≠ KōReTi´M´ „Graber {mp}“ - כְּרָתִים na	WōHa,ĀBhaDōTi´≠ und „lasse verloren gehen“ ich - וְתִאֲבֹדְתִי hi.wpe.1s pk.cj	ĀT-» ĀT	SchōĒRi´T≠ „Bleibsel“ des - שְׂאֵרִית fs.[cs]	ChO´Ph» „Hafens von“ ~Verdeckten von חֹף ms.[cs]

1 ü:Abschneider {mp}

הַיָּם:

Hajja´M≠
dem „Meer“
-
הַיָּם
ms pk.at

וְעֲשִׂיתִי	בָּם	נִקְמֹת	גְּדֻלֹת	בְּתוֹכָהֶן	חֲמָה	וַיֵּדְעוּ	כִּי־	אֲנִי	יְהוָה
WōĀSsi´Ti» und „tätige“ ich - וְעֲשִׂיתִי ka.wpe.1s pk.cj	Bha´M≠ „gegen“ „sie“ in ihnen בָּם sf.3mp pk.pp	NōQaMO´T» „Rächungen“ - נִקְמָה fp	GōDoLO´T≠ „große“ - גְּדֻלֹת aj.fp	BōTOKhōChO´T≠ in „Rechterweisen“ des in ~Konfrontierungen des בְּתוֹכָהֶן fp.cs pk.pp	CheMa´H≠ „Hitzenden“ - חֲמָה fs	WōJa,Dō´U´≠ und „erkennen sie“ - וַיֵּדְעוּ ka.wpe.3p pk.cj	Kl-» „dass/denn“ - כִּי־ pk.cj, ms	ĀNI´» ich - אֲנִי pn.in.1s	JaHaWā´H≠ יְהוָה hi/pi.ft.3ms

JC 25.17

בְּתִתִּי	אֶת־	נִקְמָתִי	בָּם:
BōTiTi´» im „Geben meinem“ - נָתַן י sf.1s ka.if.cs pk.pp	ĀT-» ĀT	NiQMaTi´≠ „Rächung“ meine - נִקְמָה י sf.1s fs.cs	Ba´M≠ „gegen“ „sie“ in ihnen בָּם sf.3mp pk.pp